

<County: Monmouthshire>

<Code: L7240>

<MS reference: Oxford, Bodleian Library, Tanner 16>

<Text: Rolle, Psalter>

<Tranche 1>

<p. 4a>þei þat synnen wiþoute lawe : þei schal perisch wiþowte
 lawe . þe þridde folke schal be demed and saued
 . As þes þat been trewe wedded folke : and biggiþ
 hem heuene wiþ trewe lif and almesdede . &
 oþer þat doon trewelich penaunce for her~ synnes
 But þei canne noght come: to þe *parfitest* loue of *crist*
 for her first hangyng . þe ferþe folk schal be demed
 & dampned . As false *cristen* men þat hauen
 þe treweþ of *ihesu crist* wiþowte loue and good werke
 Suche schal greuouloker be dampned : þan heþen
 men : whi soo : For þei wutynglich wreþed
 crist : wiþ þeir iuel leuyng . And wolde noght
 loue him keping his biddingges : For alle þe
 goodnesse þat he dude hem For þe whiche vnkyndenesse
 : þe worme þat is her~ conscience
 schal more scharpelich bite hem and greue hem
 þan any man may þenke. But as men seien
 þe dome of heþen folke schal be more uyle For
 þei schal be dampned þer wiþowte demyng . but
 false *cristen* mennes dome : schal be more peynfulle
 . For knowyng of treuthe and wurching
 noght þer aftir. And moste of alle þei schal be
 punysched for her wilful 3eynseying of *cristes*
 lawe : tolde by his trewe folwers <lat></lat>
 <lat></lat>
 <lat></lat> For ovr~ lord knewe þe wey
 of rightwise : and þe gate of wikked schal perische
 ¶ As ho seiþ wikked men schal noght rise wiþ haluwes

to resceiue þe ioye of heuene . þat is by .
 þe wise counseil of god ordeigned by holy men
 þat loued crist doing his bidding in her lif
 For þei louen þe wey þat is þe trewe wurching
 of his louers þe whuche schal be rewarded wip
 endeles blisse . And þe gate of wikked men shal
 perishe . For crist hatip alle þat wutyngliche gob
 in synne . And forþi her werkes schal perische
 for wanting of mede

<lat></lat>

</lat></lat> Whi gnasted

þe folke : & þe poeple þoght idel
 þoughtes ¶ þe *prophete* snybbing hem þat shuld
 torment crist : seiþ . why . As hoo seiþ. what enchesun
 hadde þei : sobely none but iuel wille . For
 he contraried her~ iuel leuyng in werk and
 woord . þe folke þei were þe knyghtes of rome
 þat crucified crist þei gnasted aʒenst him as
 bestes wipowte resoun . And þe puple þat was
 þe Jues þoght in idel . þat is in uayne was
 her þoght . Whan þei wende haue halde crist
 euere dede þat þei might noght doo . Forþi in
 uayne þei traueiled as eche man doþ . þat þorogh
 pride and ypocrisie wenip to huyde cristes
 laweful ordinaunce . <lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat>. To

stode kynges of þe erþe and princes come toge
 <p. 4b>dre aʒenst ovr~ lord . and aʒenst his crist Noght
 oonlich knyghtes of rome . and jues rose aʒenst
 crist . but kynges . also þat slowe þe jnnocentes
 And þe toþer herodes sone þat assented to cristes
 deþ And also princes as Anna & Cayphas . þe
 whuche princes of prestys assented to cristes deþ
 in a wikked wilful *presumpcioun* . Lo mannes foly
 þe kinges of erþe come togedre : aʒenst þe kyng
 of heuene . For þei come aʒeinseying in one ihesu
 crist godes sone . And now kinges and princes of
 erþe comen in one aʒenst ihesu crist . whanne þei

doo or suffre vnrightwisnesse in þeir rewmes .
 And specialich for putting and suffring : in holy
 churche enemys þerof gostlich to speke . kynges
 ben wikked þoghtes . þe whuche springen to iuel
 wurching . Folk þat ben Idel in þoghtes and
 vayne in dede but noght in wille þan þes folke
 gnasten whan fleschlich 3ernyng risen and
 wexen a3enst skele . For þoo þat . stablen noght
 her þoght in god assiduelich : in tyme of temptacioun
 wreþen hem unskilfulliche . And folke yenkip
 uayne þoghtes : whan þei schulde 3eue hem hoollich
 to godes loue þenking wordlich uanite &
 sotiltees þe whuche drawen hem fro þe þoght of
 heuene : to wordlich besinesse: To suche kinges
 of þe erþe stondiþ assentyng whan þei doon wittinglich
 iuel and suffren oþer in her~ iuel : noght
 usyng her power~ aftir her connyng and her~ mi3t
 Suche ben fendis in flesch : þat bigylen hem self
 and oþer . whan þei for lust or couetise : dwellen
 and suffren oþer~ to dwelle in her~ synne . 3euyng
 hem to uices and noght to lif aftir þe wurschip
 of god . And þanne þes princes þat ben heigh
 prestys comen a3enst þe fadir of heuene . and his
 sone Jhesu crist whan þei bycom þorogh synne
 lymmes of þe feend . For alle such þat ben sette to
 rewle holy churche : and folowun noght crist in
 trewe leuyng . Putten god oute of hem self and
 of alle oþer~ . þat heren and knowen of her<crease>yndful
 lif . In þat þat in hem is : makyng in hem <one minim lost in crease> reste
 to fendys . þoru false pride and couetise . f<?> .
 <lat></lat>
 <lat></lat> Breke we þe bondes of
 hem : and cast we fro us her~ 3ok ¶ As ho s<crease> 3if
 alle men þat schulde 3eue good ensaumpl <crease> : þoru
 pride and couetise : rise a3enst crist and her<crease>wen
 hele . we þat drawe toward heuene : breke <crease> e her~
 bondes . þat is despise we her~ blaundesch<crease>ges þou
 dred wiþ Ipocrisie and her~ manasing b<crease>wen wiþ
 pride . And cast we fro us her~ 3ok þat is <crease>yne glorie

of þis false worlde / wherfore þei tra<crease>il beselich
 to gete lordeschep . wher-þoru þei ben he<crease>hed aboue
 þe knowyng of hem self . Alle þis w<crease> <s?>chal sette
 at noght : so þat fendys haue no m<crease>try of us
 for owre assente . for . <lat></lat>

<lat></lat>

<p. 5a>He þat woniþ in heuenes schal dryue to scorne
 hem and owre lord schal scorne hem . . Weel owe we
 to breke þe bondys of couetise and iuel drede þat
 byndiþ men in synne . For god þat woniþ in heuens
 þat is in hooly soulis and aungels schal schewe
 alle folk be worþi heping and scorning þat now
 ben disceyued þorogh queyntise of þe deuyl and
 tekelyng of her~ flesch or couetise of þe wordle

<lat></lat>

<lat></lat> Than he schal speke to
 hem in his wreþe : and in his woodenesse he schal
 trouble hem ¶ But witt 3e weel þat god is neiþer
 wroþe ne wood : but his wreþ is rightful
 peyne : þat he doþ on synful men . and hem wha^m
 he dampniþ rightwislich to helle : he makþ as
 þei were þoru torment wood . So þat þei wut
 of noght but of sorowe and pyne . And forþi
 whan þat god uengiþ him his uengeaunce is
 called woodnesse . For by his rightwisnesse he may
 spare no+more : þan a wood man þat doþ alle
 þe iuel þat he may . þe vndirstondyng of þis uerse
 is . whanne he schal make scornynge to hem þat
 wullen noght here . stinte of synne . he schal speke
 to hem in his wreþe . þat speche schal be resonable
 vndirnemyng : þat þei wolde noght
 doo his bidding now he is stille and suffreþ : loking
 if synful men wulle amende hem . But
 in his dome he schal speke and punische þorou
 rightwisnesse : alle hem þat wolde noght here
 take his mercy . And in his woodenesse : þat
 is in his uertue in þe whiche he uengiþ rightwislich
 he schal trouble hem þat is he schal byneme
 hem alle her brightnesse and ioye : and

putte hem to helle derkenesse . Wherinne is fuir
 þat neuer schal be slaked . <lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat>

Ich am ordeigned of him king on syon his
 holy hille : prechyng his comaundement
 ¶ þus schal wikked men be dampned iustlich
 for drawyng in þe deuilles 3ok : and leuyng
 of þe swete 3ok of crist . For crist by . his fadir
 is sette kyng of syon þat is of holy churche . for
 crist reulip and gouerneþ alle meke contemplatyue
 men . þe whuche hauip þe ei3e of her herte
 euer toward heuene . For suche may be called
 þe holy hille of god . for þei ben faste and heigh
 in vertuys preching his comaundement þat
 is charite . þe whuche he specialich comaundiþ
 and þat is most holy mennes teching . for þat
 onlich makip men to loue god . and for þis charite
 was moste in crist <lat>

<lat></lat>

Owr lord seid to me my sone art þow : þis
 day J gate þe ¶ Here þe *prophete* seiþ þat þe sone
 owr lord ihesu crist is of þe fadir of heuene þat
 <p. 5b>is almighty god wiþoute bygynnyng and he is
 euene to him in godhede . þis day . þe whiche bytokenep
 tyme present . Noght tyme þat is goon ne
 tyme þat is to come . for þe lastingnesse of god is
 euer~more alle at ones . For alle þing þat was or
 is or schal be : is euere present to god . And þerwiþ
 he is almighty and wilful to help alle his louers
 And þerfore he seid to his kyndelich sone crist .

<lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat> Aske of me and I schal 3eue to þe folke
 þin heritage . and þi possession termes of þe erþe
 ¶ For crist is onlich goddes sone by kynde . as none
 oper is . Forþi god his fadir seide to him . Aske of
 me þat is be buxum suffri&ng mekelich suffring
 for mannes saluacioun þe deep . And þow schalt

haue þer þorow þi kyndelich heritage . þis asking
 falliþ to þe manhede of crist in þe whuche he died
 for man and so wan man . And þerfore he seiþ
 and . I . schal 3eue to þe folke : þe whuche were heþen
 men . But þoru þi trewe preching her~ feith
 schiniþ in trewe wurching and alle suche ben
 þin heritage . þe whuche þou schalt tele here &
 make here good fruyt . in lyf wiþowte eende
 and þou schalt reste and delyt þe in hem : as *in*
 free heritage . and J schal 3eue to þe termes of
 þe erþe . þat is þe haluwes of alle creatures ben
 þi possession þe whuche þou schalt welde wiþ
 me as god . þe termes of þe erþe ben called þe
 outmoste part þat gurdiþ inne alle þe erþe .
 And forþi whanne þe fadir of heuene seiþ þat
 he schal 3eue to him þe termes of þe erþe we
 schulde wut þat he 3euey to him : alle þat is wiþ
 inne þe termes . But herfore we schal noght trowe
 þat alle men schul be saaf . for ech man owiþ
 to trowe as wele þat men taken owte of charite
 schulde be dampned as men take þerinne
 schal be saued . But owte of alle maner men
 he chesiþ iuste folke for suche he wulle . and þerfore
 . <lat></lat>

<Tranche 2>

<p. 25b><lat></lat>
 <lat></lat>Owr~ lord
 askeþ rightwyse and wicked but he þat loueþ
 wikkednesse hateþ his soule ¶ God askeþ
 that is proueþ porogh tribulacioun þe rightwys
 +man and þe wicked . for he oonly demep
 sopfastly of her~ conscience and in askyng .
 that is in his prouyng he fond that he that
 loueþ wikkednesse hateþ his soule . for he sleiþ
 hit wilfully . that takeþ noght her~ goddis
 medycyn . that is his mercy . that is euer~

redy . to hele all that will leeuen synne . For
 in wicked lif no man may lyue wiþowten
 gret synne . he loueþ wickednesse . the which
 synneþ wiþ desyring and will and 3if swich
 euer~ lyued : euer~ wolde he synne . and þerfor~
 such on take in þe fals loue of synne . schal euer~
 be punished . for <lat></lat>
 <lat></lat>
 <lat></lat>He schal
 reyne on synful greuys : for brymstone and
 gost of stormes part of þe chalice of hem ,
 He schal reyne on synful in þis world greuys
 . that is he suffreþ come on synful men
 for her synne : errour~ þorogh wicked lore
 and fyr~ of couetise . and brymston that is
 stynk of euel werkes . and gost of stormes
 þat is that a stormy þoght : þe which is wiþouten
 rest and loue of Jhesu crist . þe which is
 euer~ traueyland and light to meue wiþ þe
 wynd of þe entysing of þe deuel or þe gost
 of stormes : is þe laste departyng of synful
 fro rightwise men . þat is whanne men taken
 in her~ synnes : and passen fro þis lif to
 helle : þanne fyr~ brymston and storm is part
 of the chalice of hem . þat is þei ben þanne
 party wiþ fendes in peyne . þe *prophete* clepeþ
 euery pyne a cuppe . for ech dampned man schal
 drynke of þe sorowe of helle wiþ fendes ; after~
 the mesure of his synne : byhold the pyne
 of wicked men . First god reyneþ on hem
 gryues for her~ synnes : that is whanne he
 suffreþ false *prophetes* that comen in cloþing
 of mekenesse and wiþinne ben worse þan
 wolues to desceyue hem þorogh errour~ . for
 þe apostle seiþ that wikked men for her~ synne
 schulle haue such maystres and techeres
 as her~ eeres yccheþ aftir~ . for wicked men
 coue^[y]ten to be glosed in her~ wikkednesse and
 þei hold al errour~ : to þe which þei will no3t

assent . but goode men coueyten to ben sharply
 vndernomen of her~ synnes . beryng mekely
 al holsum correctioun . and euere the
 scharper the leuere . so that hit be resonable
 For þei knowe that the fyr of lecherye and
 of couetise and oþere comune vices now v
 <p. 26a>sed . wastep alle the good þat þei haue don or dop
 hem regnyng in hem . and afterward for stynkyng
 of yuel werkes . þei ben cast fro *crist* and
 alle his<?> halwes . and þanne þei ben *in* sentence
 of doome as in storme dryuen into þe put
 of helle : to brenne wiþ-outeⁿ ende : þis is þe
 entent of this vers . Forþi beep war~ and fleep
 synne . for oþer ende may hit none haue ; þan
 is seid here byfore : 3if synne passe out of this
 world vnþunished wiþ outyn *verrap* repentaunce
 <lat></lat>

<lat></lat>
 For rightwise is ovr~ lord . and he louep
 rightwisnesse . euenes sawe þe face of him .
 ¶ 3if 3e aske whi ovr~ lord 3eldep peyne to synful
 men . Lo here þe prophete answerp for he
 is rightwis . Also 3if 3e will witt whi he 3iueþ
 ioye to goode men . So þe Prophete answerp
 for he louep rightwisnes that is rightwis
 men . in þe whiche ben many rightwisnesses
 . þerfore oon is þe rightwisnesse of god
 in þe whiche alle rightwis+men ben parteners
 . And euenesse sawe his face . þat is euenesses
 ben seien in his knowyng : anentys
 boþe þe parties of good and euel . þis is
 scharp sentence a3eins many wrecches that
 seyen 3if god saue me noht he is vnrightwysse
 . And þis seien þe most part of men
 and wymmen . now for god suffrep many
 for her~ synne in þe whiche þei dwelle to erre
 in þoght and word and dede . But þise
 foles that speken þus heere schal noht be
 so hardy to speke swich wordis . whanne

thei schal stonde . and here god iustliche
 dampne her~ erroures . but he that louep
 god here entierly . and holdip in his mynde
 his biddynge . dar not speke so boldely . for
 þe Apostle seiþ . he that seiþ he haþ no synne
 disceyued him self . and for eche synne
 wilfully don . god may dampne the doere
 iustly / now ben such in wonderful woodnesse
 . that wenen for her~ grete wordes to
 gete oght here or aftir~ þe lif of god
 <lat></lat>
 <lat></lat>
 <lat></lat>
 <lat></lat> Saaf make me lord for halwe
 faileþ . for lessed hem soþfastnesses fro synnes
 of men ¶ The voys of a holy man that
 seep the vanite of þis world multiplied and
 þerfor~ dredeþ and for mochelnesse of peril
 seiþ saaf me lord god and whi drede . J . for
 halwe failed . þat is þer~ nys non holy man
 founden in þis world . where so many ben
 of yuel men . And þerfore seiþ he þus : not
 þat we trowe þat non holy man be in þis
 <p. 26b>world. but vnneþis is eny founden . þat faileþ
 not fro holynesse . and that is for soþfastnesse
 is lessed. ye which makeþ holynesse to fayle
 for non is holy but that is soþfast : in þoght
 word and dede . wherfor~ holynesse is exiled
 fro sones of men . for here synnes : þorogh þe
 which þe 3iftes of god ben lessed in hem and
 destroyed . for <lat></lat>
 <lat></lat>
 <lat></lat> Uayn spak
 echon to his neighbore . suche lippes in herte
 and þorou3 herte þey spak ¶ Soþfastnesse
 is lessed and falshede wexeþ and echon of
 þese speken vaynly to begile his nei3bore
 and many spenden her~ tyme in vayn wiþouten
 profyte and gostly fruyt . and þanne

in al here speche : ben her~ lippes such berkyng
 þat is ianglerie berkyng vanitees a3ens
 sopfastnesse and suche vayn trateleeres ben
 seid to speke in herte and þorou3 herte þat
 is in duple entente is whanne a fals man
 thenketh on - and þenkeþ an oyer to desceyue
 him that he spekeþ wiþ . for vayn spekeres
 disceyueþ all þat heren hem lystyngly
 . forþi as venym vayn spekers ben to fleeen
 . for <lat></lat>

<lat></lat>

Owr~ lord schal lose all suche lippes . and
 tunge of gret speche ¶ þe *prophete* preieþ not
 that god lese þe men but her~ uayne ianglynges
 ful of treson þe which wole make
 hem to be lost . but 3if þei þorou3 goddes grace
 distroye hem here . and þe tunge of gret
 speche : þat is a proud tonge þe whiche ypocrites
 vsen preisyng hem self þat þei might
 seme gret bifore men god schal distroye in
 þe ende . <lat></lat>

<lat></lat>

<lat></lat>

Whech seid owr~ tunge we schal magnifie
 . owr~ lippes ben of us who is owr~ lord .
 ¶ Alle þese ben ypocrites þat þorou3 her~ owne
 tunge heigh hem self makyng gret her~
 preyers in helpynge of oper~ and alle swich
 coniectiþ and settiþ in her~ pouste : to do meny
 gret thynges preising hem as here lippes
 þat is her~ facounde and her~ skilles wer~
 oonly of hem self . not of god ne of holy mennes
 techyng . Forþi sey þei who is owr~ lord
 as who seiþ . what is he to whas reule and
 conuersacion we schal to vnderloute or confourme
 us to as who sey . þer~ is non so good
 . as owr~s and þus meny ypocritis þoru3
 her~ owne *preysyng* clymmiþ heigh in gret disese
 to her~ neighbores . but god of his gret

mercy whos eere is redy to here þe preyer~
 <p. 27a>of hem þe which ben vniustly oppressed . sey^[e]þ
 <lat></lat>
 <lat></lat>
 <lat></lat>. For þe wrecchednesse of þe helpes
 and sorowe of pore men : now . J . schal
 ryse ovr~ lord seyþ ¶ This yuel that is spoken
 byfore . þe whiche is abhominable byfore
 god . meny ypocrytys spekiþ and doþ
 wherfor~ ovr~ lord seiþ . now J . schal ryse that
 is . J . schal sone come to deme . and 3elde to
 þise bosteres peyne aftir~ her~ wickednesse and
 thanne . J . schal for euer~ do away þe wrecchednesse
 of helplesse that is all bodily peyne
 J . schal do away fro hem that for my loue
 forsoke the helpe of þe deuyll in *pride* . and þe
 falsnes of the world in couetise . and the foul
 lust of his flesch in lecherie : and þer in my
 doome J . schal do away vtterly . þe sorowe
 of pore meke men . the which hadde her~ sorowe
 for her~ synne . and gret languyssyng
 to heuene . noon other is worthi to be helped
 þer~ . Forþi <lat></lat>
 <lat></lat> I schal sette in hele tristely
 J schal wurche in him ¶ This uoys is of
 god fader~ of heuene seying . J . schal sette in
 hele . þat is in Jhesu ovr~ hele . he seiþ noght
 what he schal sette . but he wull that we wyte
 . that hit is that thyng that falliþ to the
 comfort and to the ioie of helples and of
 meke pore . That is to saye . J . schal sette þe solace
 and the ioie of good men in jhesu in
 whom is all uerrey hele and tristely that
 is mightyly . J . schal wyrche in him . in sauynge
 of rightwyse men and iuste dampnyng
 of his foyes . For <lat></lat>
 <lat></lat>
 <lat></lat>
 <lat></lat> The wordis of ovr~ lord ben



The Middle English Grammar Project | Department of Cultural and Language Studies |
Faculty of Arts and Education | University of Stavanger | N-4036 Stavanger |
www.uis.no/research/culture/the_middle_english_grammar_project/

chaste wordis . siluyr~ examined in fyr~ prouyd
of þe erthe purged seuenfold ¶ Here